

Prijevod

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

INTERNATIONAL CRIMINAL
TRIBUNAL FOR THE FORMER
YUGOSLAVIA

CHURCHILLPLEIN 1, P.O. BOX 13888
2501 EW THE HAGUE, THE NETHERLANDS
TELEPHONE: +31 70 416-5000
FAX: +31 70 416-8637

TRIBUNAL PÉNAL INTERNATIONAL
POUR L'EX-YOUGOSLAVIE

CHURCHILLPLEIN 1, B.P. 13888
2501 EW LA HAYE, PAYS-BAS
TELEPHONE: +31 70 416-5000
FAX: +31 70 416-8637

Predmet br. IT-02-60/2-ES
Tužilac protiv Dragana Obrenovića

JAVNO
POTVRDA

Ja, Linda Strite Murnane, šef Odseka za organizaciju i podršku rada sudnica Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju;

IMAJUĆI U VIDU povjerljivu "Odluku predsjednika o prijevremenom puštanju na slobodu Dragana Obrenovića", koju je 21. septembra 2011. godine donio predsjednik Patrick Robinson (dalje u tekstu: Odluka);

IMAJUĆI U VIDU poverljivi i *ex parte* "Nalog o povjerljivom statusu Odluke predsjednika o prijevremenom puštanju na slobodu Dragana Obrenovića", koji je predsjednik Theodor Meron izdao 28. februara 2012. godine (dalje u tekstu: Nalog) i kojim je sekretaru naložio da redigovanu verziju Odluke zavede kao javnu;

OBAVJEŠTAVA Vijeće i strane u postupku da je Sekretarijat, u skladu s Odlukom i Nalogom, 29. februara 2012. godine dostavio redigovanu verziju Odluke i, u skladu s Nalogom, Odluku zavodi kao javni dokument; i

TAKOĐE OBAVJEŠTAVA Vijeće i strane u postupku da ovu Potvrdu podnosi kako bi bilo evidentirano da je Sekretarijat izvršio Nalog.

/potpis i pečat na originalu/

Linda Strite Murnane,
šef Odseka za organizaciju i podršku rada sudnica

Dana 29. februara 2012.
Haag,
Nizozemska

Predmet br. IT-02-60/2-ES
Tužilac protiv Dragana Obrenovića

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-02-60/2-ES

Datum: 21. septembar 2011.

Original: engleski

PREDSJEDNIK MEĐUNARODNOG SUDA

Rješava: sudija Patrick Robinson, predsjedavajući

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 21. septembra 2011.

TUŽILAC

protiv

DRAGANA OBRENOVIĆA

POVJERLJIVO

**ODLUKA PREDSJEDNIKA O PRIJEVREMENOM PUŠTANJU NA SLOBODU
DRAGANA OBRENOVIĆA**

Tužilaštvo:

g. Serge Brammertz

Obrana g. Dragana Obrenovića:

g. David E. Wilson

g. Dušan Slijepčević

Prijevod

1. Međunarodni sud za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po molbi g. Dragana Obrenovića za prijevremeno puštanje na slobodu.

A. Istorijat postupka

2. Dana 9. marta 2011. branioci g. Obrenovića podnijeli su molbu za prijevremeno puštanje na slobodu na osnovu člana 28 Statuta Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Statut), pravila 124 i 125 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) i paragrafa 2 Uputstva za rad prilikom rješavanja po molbama za pomilovanje, ublažavanje kazne i prijevremeno puštanje na slobodu osoba koje je osudio Međunarodni sud (dalje u tekstu: Uputstvo).¹ Gospodin Obrenović smatra da je stekao pravo za uslovno puštanje na slobodu u skladu s norveškim propisima o uslovima puštanja na slobodu osuđenih osoba, nakon što je 15. oktobra 2009. izdržao polovicu zatvorske kazne i naveo "posebne, značajne i dobro dokumentovane razloge" za takvo puštanje na slobodu.²

3. Dana 25. jula 2011. Sekretarijat mi je, na osnovu paragrafa 3(b) Uputstva, dostavio izvještaj o ponašanju osuđene osobe u zatvoru koji su sastavile norveške vlasti.³

4. Dana 25. jula 2011. [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

5. Svi gorenavedeni materijali su 9. avgusta 2011. dostavljeni g. Obrenoviću.⁵ Gospodin Obrenović nije poslao odgovor s komentarima o materijalima koji su mu dostavljeni, na što ima pravo u skladu s paragrafom 5 Uputstva.⁶

B. Postupak pred Međunarodnim sudom

¹ IT/146/Rev.3, 16. septembar 2010.

² *Tužilac protiv Dragana Obrenovića*, predmet br. IT-02-60/2-ES, povjerljiva Molba za prijevremeno puštanje na slobodu, 9. mart 2011. (dalje u tekstu: Molba), str. 3, 18, Dodatak 1.

³ Memorandum sekretara Suda predsjedniku Suda, od 25. jula 2011. (dalje u tekstu: Memorandum od 25. jula 2011.).

⁴ Memorandum od 25. jula 2011.

⁵ Memorandum sekretara suda predsjedniku Suda, od 26. avgusta 2011. (dalje u tekstu: Memorandum od 26. avgusta 2011.).

⁶ Dopis od 26. avgusta 2011.

Prijevod

6. Protiv g. Obrenovića je prvobitno podignuta optužnica 16. marta 2001., i to na osnovu člana 7(1) i člana 7(3) Statuta, po tri tačke za zločine protiv čovječnosti, za istrebljenje, ubistvo i progon na osnovu člana 5 Statuta, po jednoj tački za saučesništvo u genocidu na osnovu člana 4 Statuta, te po jednoj tački za ubistvo kao kršenje zakona i običaja ratovanja na osnovu člana 3 Statuta.⁷ Prva optužnica protiv g. Obrenovića potvrđena je 9. aprila 2001. godine.⁸ Kasnije su podnesene Spojena optužnica⁹ i Izmijenjena spojena optužnica¹⁰. Optužbe i vidovi odgovornosti koji se navode protiv g. Obrenovića u Spojenoj optužnici i Izmijenjenoj spojenoj optužnici odgovaraju onima navedenim u Prvoj optužnici.¹¹

7. Dana 15. aprila 2001. g. Obrenović je uhapšen, prebačen na Međunarodni sud i pritvoren u Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih nacija.¹²

8. Prilikom prvog stupanja pred sud 18. aprila 2001. g. Obrenović izjasnio se nevinim po svim tačkama Prve optužnice.¹³ Međutim, 21. maja 2003. g. Obrenović je pristao da se potvrdno izjasni o krivici po jednoj tački optužnice za progon kao zločin protiv čovječnosti.¹⁴ Pretresno vijeće je prihvatilo sporazum o izjašnjavanju o krivici između g. Obrenovića i tužilaštva¹⁵ i proglasilo ga krivim po tački 5, krivično djelo progona na političkoj, rasnoj ili vjerskoj osnovi, zločin protiv čovječnosti, kažnjivo po članovima 5(h), 7(1) i 7(3) Statuta.¹⁶

⁷ *Tužilac protiv Dragana Obrenovića*, predmet br. IT-01-43-I, Optužnica, 23. mart 2001.

⁸ *Tužilac protiv Dragana Obrenovića*, predmet br. IT-01-43-I, Nalog po pregledu Optužnice na osnovu člana 19 Statuta i Nalog za neobjelodanjivanje, 9. april 2001.; v. i *Tužilac protiv Dragana Obrenovića*, predmet br. IT-02-60/2-S, Presuda o kazni, 10. decembar 2003. (dalje u tekstu: Presuda o kazni), par. 3.

⁹ *Tužilac protiv Vidoja Blagojevića, Tužilac protiv Dragana Obrenovića, Tužilac protiv Dragana Jokića*, predmet br. IT-98-33/1-PT, IT-01-43-PT, IT-01-44-PT, Pismeno obrazloženje usmene odluke od 15. januara 2002. o Zahtjevu tužilaštva za spajanje postupaka, 16. januar 2002., Dispozitiv, par. 3; *Tužilac protiv Vidoja Blagojevića i drugih*, predmet br. IT-02-53-PT, Zahtjev za podnošenje Spojene izmijenjene optužnice na osnovu usmenog naloga Pretresnog vijeća od 15. januara 2002., 22. januar 2002.

¹⁰ *Tužilac protiv Momira Nikolića i Tužilac protiv Blagojevića i drugih*, predmet br. IT-02-53-PT i IT-02-56-PT, Odluka po Zahtjevu otpužbe za spajanje postupaka, 17. maj 2002.; *Tužilac protiv Vidoja Blagojevića i drugih*, predmet br. IT-02-60-PT, Izmijenjena spojena optužnica, 27. maj 2002.

¹¹ *Tužilac protiv Vidoja Blagojevića i drugih*, predmet br. IT-02-53-PT, Zahtjev za podnošenje Spojene optužnice na osnovu usmenog naloga Pretresnog vijeća od 15. januara 2002., 22. januar 2002.; *Tužilac protiv Vidoja Blagojevića i drugih*, predmet br. IT-02-60-PT, Izmijenjena spojena optužnica, 27. maj 2002.

¹² Presuda o kazni, par. 4.

¹³ Presuda o kazni, par. 4.

¹⁴ *Tužilac protiv Vidoja Blagojevića i drugih*, predmet br. IT-02-60-T, Rasprava po zahtjevu, 21. maj 2003. (dalje u tekstu: Rasprava o izjašnjavanju o krivici), T. 551-552.

¹⁵ Rasprava o izjašnjavanju o krivici, T. 560, Presuda o kazni, par. 10, 20.

¹⁶ Rasprava o izjašnjavanju o krivici, T. 560, Presuda o kazni, par. 13, 17.

Prijevod

9. Sporazum o izjašnjavanju o krivici nalaže da g. Obrenović, na zahtjev tužilaštva, istinito svjedoči na svim suđenjima koja se odnose na događaje u Srebrenici 1995. godine o kojima ima saznanja.¹⁷

10. Dana 10. decembra 2003. Pretresno vijeće je izreklo g. Obrenoviću Presudu o kazni i osudilo ga na kaznu zatvora u trajanju od 17 godina, s tim što mu je period proveden u pritvoru prije izricanja Presude o kazni uračunat u izdržavanje kazne.¹⁸ Dana 18. juna 2004. g. Obrenović je prebačen u Norvešku na izdržavanje ostatka kazne.¹⁹

C. Mjerodavno pravo

11. Prema članu 28 Statuta, ako prema važećim pravnim propisima države u kojoj osuđenik izdržava kaznu zatvora on ima pravo na pomilovanje ili ublažavanje kazne, ta država mora o tome obavijestiti Međunarodni sud, a predsjednik, nakon što se posavjetuje sa sudijama, donosi odluku na temelju interesa pravde i opštih pravnih načela. Pravilo 123 Pravilnika ponavlja odredbe člana 28, a pravilo 124 Pravilnika predviđa da predsjednik, poslije savjetovanja sa članovima Kolegija i svim stalnim sudijama Vijeća koje je izreklo kaznu i koje su još uvijek sudije Međunarodnog suda, odlučuje da li je primjereno osuđenog pomilovati ili mu ublažiti kaznu. Pravilo 125 Pravilnika predviđa da prilikom utvrđivanja da li je primjereno osuđenog pomilovati ili mu ublažiti kaznu, predsjednik, između ostalog, uzima u obzir težinu krivičnog djela ili krivičnih djela za koje je zatvorenik osuđen, postupak prema zatvorenicima u sličnoj situaciji, u kolikoj mjeri je zatvorenik pokazao da se rehabilitovao, kao i eventualnu značajnu saradnju zatvorenika s tužiocem.

12. Član 3(2) Sporazuma između Vlade Norveške i Ujedinjenih nacija o sprovođenju kazni Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju, od 24. aprila 1998., (dalje u tekstu: Sporazum o sprovođenju kazni), predviđa da se uslovi zatvaranja regulišu norveškim zakonima, a podliježu nadzoru Međunarodnog suda.²⁰ Član 3(4) Sporazuma o kazni

¹⁷ *Tužilac protiv Dragana Obrenovića*, predmet br. IT-02-60-T, Sporazum o izjašnjavanju o krivici između Dragana Obrenovića i tužilaštva, 10. oktobar 2003., par. 9; Rasprava o izjašnjavanju o krivici, T. 552; v. i Presuda o kazni, par. 14.

¹⁸ Presuda o kazni, par. 156.

¹⁹ Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju, Saopštenje za javnost, CT/P.I.S/858-e, "Dragan Obrenović prebačen u Norvešku na izdržavanje kazne", 16. juni 2004.

²⁰ Sporazum između Vlade Norveške i Ujedinjenih Nacija o sprovođenju kazni Međunarodnog krivičnog Suda za bivšu Jugoslaviju, od 24. aprila 1998. (dalje u tekstu: Sporazum o sprovođenju kazni).

Prijevod

predviđa da predsjednik, u konsultaciji sa sudijama Međunarodnog suda, donosi odluku o tome da li je prijevremeno puštanje na slobodu prikladno, a sekretar će obavijestiti Norvešku o predsjednikovoj odluci.²¹

D. Diskusija

13. Pri donošenju odluke o tome da li je prikladno odobriti prijevremeno puštanje na slobodu, konsultovao sam se sa sudijima sa članovima Kolegija i svim stalnim sudijama Vijeća koje je izreklo kaznu i koje su još uvijek sudije Međunarodnog suda, na osnovu pravila 124 Pravilnika.

1. Postupanje prema zatvorenicima u sličnoj situaciji

14. Gospodin Obrenović tvrdi da, uzimajući u obzir faktor zatvorenika u sličnoj situaciji, Međunarodni sud ima priliku da "razmotri pitanje kazne koja je prvobitno izrečena".²² Osim toga, g. Obrenović tvrdi da je to posebno značajno pošto prema uslovima Sporazuma o izjašnjavaњу o krivici nije mogao uložiti žalbu na presudu o kazni, te stoga "Međunarodni sud nije izvršio pregled njegove kazne od njezinog izricanja".²³ Međutim, konstatujem da sistem pomilovanja ili ublažavanja kazne koji regulišu član 28 Statuta i pravila 123, 124 i 125 Pravilnika ne spada u kategoriju postupka pregleda. Naprotiv, postupak za razmatranje prijevremenog puštanja na slobodu, a posebno faktor koji se odnosi na postupanja prema zatvorenicima u sličnoj situaciji, nastoji uskladiti pravila koja se odnose na sprovođenje kazni koja se primjenjuju na osobe koje je osudio Međunarodni sud, a koje izdržavaju kaznu u različitim državama u kojima se kazna izdržava na osnovu različitih domaćih zakona koji se odnose na prijevremeno puštanje na slobodu. Stoga, smatram da poziv g. Obrenovića da razmotrim njegovu kaznu nije prikladan postupak u kontekstu prijevremenog puštanja na slobodu. Osim toga, ne smatram korisnim, kao ni relevantnim za njegovu molbu za prijevremeno puštanje na slobodu, njegov pregled presuda koje je izrekao Međunarodni sud drugim osuđenim osobama koje su u "sličnoj situaciji".²⁴

²¹ Sporazum o izdržavanju kazne, član 3(4).

²² Molba, str. 14.

²³ Molba, str. 14.

²⁴ Molba, str. 9-14.

Prijevod

15. Napominjem da je g. Obrenović izdržao otprilike deset godina svoje kazne u trajanju od 17 godina, pri čemu je uzeto u obzir i vrijeme provedeno u pritvoru do dana izricanja presude, uključujući i taj dan.²⁵ Prema tome, izdržao je više od polovice, ali ne i dvije trećine kazne. Gospodin Obrenović će izdržati dvije trećine kazne 15. avgusta 2012..

16. Praksa Međunarodnog suda je da razmotri da li su osuđene osobe stekle pravo na prijevremeno puštanje na slobodu tek nakon što su izdržale barem dvije trećine kazne.²⁶ Napominjem da osuđena osoba koja izdrži dvije trećine kazne koja mu je izrečena samo ispunjava uslove za prijevremeno puštanje na slobodu, čime ne stiče i pravo da bude prijevremeno puštena na slobodu. Uzimajući u obzir postupanje prema zatvorenicima u sličnim situacijama, smatram da period koji je g. Obrenović proveo na izdržavanju kazne za zločine koje je počinio ne govori u prilog njegovom prijevremenom puštanju na slobodu.

2. Težina zločina

²⁵ Molba, str. 3, Dodatak 1; v. Memorandum od 25. jula 2011. (Pismo Ministarstva pravde i policije Kraljevine Norveške od 13. jula 2011.).

²⁶ *Tužilac protiv Ivica Rajića*, predmet br. IT-95-12-ES, Odluka predsjednika Suda u vezi s prijevremenim puštanjem Ivica Rajića na slobodu, 22. avgust 2011., par. 12; *Tužilac protiv Milomira Stakića*, predmet br. IT-97-24-ES, Odluka predsjednika o prijevremenom puštanju na slobodu Milomira Stakića, 15. juli 2011., par. 22; *Tužilac protiv Momčila Krajišnika*, predmet br. IT-00-39-ES, Odluka predsjednika u vezi s prijevremenim puštanjem Momčila Krajišnika na slobodu, 11. juli 2011., par. 21; *Tužilac protiv Veselina Šljivančanina*, predmet br. IT-95-13/1-ES.1, Odluka predsjednika o prevremenom puštanju Veselina Šljivančanina na slobodu, 5. juli 2011., par. 20; *Tužilac protiv Johana Tarčulovskog*, predmet br. IT-04-82-ES, Odluka predsjednika o prijevremenom puštanju Johana Tarčulovskog na slobodu, 23. juni 2011., par. 13; *Tužilac protiv Blagoja Simića*, predmet br. IT-95-9-ES, Odluka predsjednika u vezi s prijevremenim puštanjem Blagoja Simića na slobodu, 15. februar 2011., par. 20; *Tužilac protiv Darka Mrde*, predmet br. IT-02-59-ES, Odluka predsjednika Suda u vezi s prijevremenim puštanjem Darka Mrde na slobodu, 1. februar 2011. godine, par. 15; *Tužilac protiv Ivica Rajića*, predmet br. IT-95-12-ES, Odluka predsjednika Suda u vezi s prijevremenim puštanjem Ivica Rajića na slobodu, 31. januar 2011., par. 14; *Tužilac protiv Zorana Žigića*, predmet br. IT-98-30/1-ES, Odluka predsjednika u vezi s prijevremenim puštanjem na slobodu Zorana Žigića, 8. novembar 2010., par. 12; *Tužilac protiv Haradina Bale*, predmet br. IT-03-66-ES, Odluka po zahtjevu Haradina Bale za skraćanje kazne, 15. oktobar 2010., par. 14; *Tužilac protiv Momčila Krajišnika*, predmet br. IT-00-39-ES, Odluka predsjednika u vezi s prijevremenim puštanjem na slobodu Momčila Krajišnika, 26. juli 2010., par. 14; *Tužilac protiv Milana Gvere*, predmet br. IT-05-88-ES, Odluka predsjednika u vezi s prijevremenim puštanjem na slobodu Milana Gvere, 28. juni 2010. godine, par. 8; *Tužilac protiv Duška Sikirice*, predmet br. IT-95-8-ES, Odluka predsjednika Suda o prijevremenom puštanju na slobodu Duška Sikirice, 21. juni 2010., par. 13; *Tužilac protiv Dragana Zelenovića*, predmet br. IT-96-23/2-ES, Odluka predsjednika po molbi za pomilovanje ili ublažavanje kazne Dragana Zelenovića, 10. juni 2010., par. 13; *Tužilac protiv Darija Kordića*, predmet br. IT-95-14/2-ES, Odluka predsjednika po molbi za pomilovanje ili ublažavanje kazne Darija Kordića, 13. maj 2010., par. 13; *Tužilac protiv Mlade Radića*, predmet br. IT-98-30/1-ES, Odluka predsjednika Suda po molbi Mlade Radića za pomilovanje ili ublažavanje kazne, 23. april 2010., par. 12-13; *Tužilac protiv Mitra Vasiljevića*, predmet br. IT-98-32-ES, Javna redigovana verzija Odluke predsjednika po molbi za pomilovanje ili ublažavanje kazne za Mitra Vasiljevića, 12. mart 2010., par. 14; *Tužilac protiv Dragana Jokića*, predmet br. IT-02-60-ES i IT-05-88-R.77.1-ES, Javna verzija odluke predsjednika po molbi za pomilovanje ili ublažavanje kazne Dragana Jokiću od 8. decembra 2009., 13. januar 2010., par. 14; *Tužilac protiv Biljane Plavšić*, predmet br. IT-00-39 i 40/1-ES, Odluka predsjednika Suda po molbi za pomilovanje gde Plavšić ili ublažavanje njene kazne, 14. septembar 2009., par. 10.

Prijevod

17. U vezi s težinom zločina, zločini za koje je g. Obrenović osuđen izuzetno su teški. Smatram da je korisno citirati Presudu o kazni (fusnote su izostavljene):

77. Pretresno vijeće je kod utvrđivanja težine i prirode krivičnog djela preispitalo dokaze koji su mu predočeni. Pretresno vijeće je razmotrilo cilj udruženog zločinačkog poduhvata u kojem je Dragan Obrenović učestvovao. Zločini počinjeni nakon pada Srebrenice bili su ogromne veličine i razmjera, a njihova je težina neupitna. Više od 7.000 muškaraca je odvojeno od porodica, ubijeno i pokopano u masovne grobnice. Način na koji su izvršena pogubljenja, kako je opisan, bio je metodičan, a zapanjuje svojom "efikasnošću" i pokazivanjem potpune nečovječnosti. Više od osam godina kasnije, žene, djeca i muškarci koji su preživjeli te stravične događaje i dalje osjećaju posljedice zločina počinjenih nakon pada Srebrenice.

85. ... Dragan Obrenović ne samo da je znao da pripadnici Zvorničke brigade učestvuju u organizovanju ubijanja i u pokopavanju pogubljenih muslimanskih zarobljenika, nego je i u najmanje tri prilike odobrio puštanje sa linije pripadnika Zvorničke brigade kako bi učestvovali u provođenju tog plana. Pretresno vijeće konstatuje da je odobravanjem puštanja svojih vojnika Dragan Obrenović učestvovao u provođenju plana da se pobiju muslimanski zarobljenici. Odluku o planu da se pobiju muslimanski zarobljenici jesu donijeli zapovjednici iznad Dragana Obrenovića, ali je on svoje ljude oslobodio njihovih redovnih dužnosti i naredio im da rade po naređenjima koja su stigla odozgo...

18. Krivično djelo progona za koje se Dragan Obrenović tereti u tački 5 Optužnice i za koje je osuđen izvršeno je, ne samo ubistvom hiljada civila, bosanskih Muslimana, već i okrutnim i nečovječnim postupanjem sa civilima bosanskim Muslimanima, uključujući premlaćivanja civila u školama i u drugim centrima za zatočavanje na području Zvornika, terorisanjem civila bosanskih Muslimana iz Srebrenice i Potočara te uništavanjem lične imovine i predmeta u vlasništvu civila bosanskih Muslimana iz Srebrenice, koji su bili zatočeni i ubijeni na području Zvornika.²⁷

²⁷ Presuda o kazni, par. 29.

Prijevod

19. Na osnovu gorenavedenog, smatram da su zločini g. Obrenovića izuzetno teški i da je to faktor koji govori protiv toga da mu se odobri prijevremeno puštanje na slobodu.

3. Da li je zatvorenik pokazao da se rehabilitovao

20. Pravilo 125 Pravilnika predviđa da predsjednik Suda uzme u obzir da li je zatvorenik pokazao da se rehabilitovao. Paragraf 3(b) Uputstva predviđa da Sekretarijat od nadležnih organa države u kojoj se izdržava kazna zatraži izvještaje i zapažanja o vladanju osuđene osobe tokom izdržavanja zatvorske kazne.

21. U memorandumu od 13. jula 2011. norveške vlasti su g. Obrenovića, opisujući njegovo ponašanje u zatvoru, prikazale kao osobu koja tokom izdržavanja kazne nije prekršila nijedno pravilo ni propis.²⁸ S tim u vezi, [REDACTED]
[REDACTED] Osim toga, g. Obrenović nekoliko godina savjesno radi kao pomoćnik u kuhinji, "preuzeo je potpunu odgovornost za svoje dužnosti i nepogrešivo izvršava svoje obaveze".³⁰

22. [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

23. Paragraf 3(b) Uputstva predviđa da država u kojoj se izdržava kazna podnese izvještaj o duševnom stanju osuđene osobe tokom izdržavanja zatvorske kazne, a paragraf 8 Uputstva predviđa da predsjednik Suda može uzeti u obzir i sve druge informacije koje smatra relevantnim u svrhu dopunjavanja kriterija preciziranih u pravilu 125 Pravilnika. Konstatujem da norveške vlasti nisu dostavile nikakve izvještaje o duševnom stanju g. Obrenovića. Shodno tome, to smatram neutralnim faktorom.

²⁸ Memorandum od 25. jula 2011. (Pismo Ministarstva pravde i policije Kraljevine Norveške od 13. jula 2011.).

²⁹ Memorandum od 25. jula 2011. (Pismo Ministarstva pravde i policije Kraljevine Norveške od 13. jula 2011.).

³⁰ Memorandum od 25. jula 2011. (Pismo Ministarstva pravde i policije Kraljevine Norveške od 13. jula 2011.).

³¹ Molba, str. 16.

³² Molba, str. 16.

Prijevod

24. Na osnovu raspoloživih informacija, mišljenja sam da dobro vladanje g. Obrenovića tokom izdržavanja kazne predstavlja dokaz o određenom stepenu rehabilitacije, što ide u prilog njegovom prijevremenom puštanju na slobodu.

4. Značajna saradnja s tužilaštvom

25. Pravilo 125 Pravilnika predviđa da predsjednik Suda uzima u obzir eventualnu značajnu saradnju zatvorenika s tužiocem MKSJ-a. U paragrafu 3(c) Uputstva stoji da sekretar mora od tužioca zatražiti da podnese detaljan izvještaj o eventualnoj saradnji osuđene osobe s Tužilaštvom i o značaju te saradnje.

26. Prema riječima tužilaštva, g. Obrenović s tužilaštvom [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

27. Na osnovu gorenavedenog, smatram da g. Obrenović [REDACTED] s tužilaštvom i da je to faktor koji ide u prilog njegovom prijevremenom puštanju na slobodu.

5. Zaključak

28. Uzevši sve gorenavedeno u obzir i razmotrivši faktore navedene u pravilu 125 Pravilnika, smatram da, uprkos tome što izuzetna težina zločina koje je počinio g. Obrenović i vrijeme koje je proveo u zatvoru ne idu u prilog prijevremenom puštanju na slobodu, izuzetno značajna saradnja g. Obrenovića s tužilaštvom, kao i to što je pokazao izvjesnu rehabilitaciju, govore u prilog njegovom prijevremenom puštanju na slobodu. Stoga sam mišljenja da g. Obrenoviću treba odobriti prijevremeno puštanje na slobodu [REDACTED]. Napominjem da će na dan prijevremenog puštanja na slobodu g. Obrenoviću nedostajati osam mjeseci do izdržavanja dvije trećine kazne. Međutim, zbog izuzetno značajne saradnje g. Obrenovića s tužilaštvom, odlučio sam da g. Obrenoviću odobrim prijevremeno puštanje na slobodu bez obzira na praksu

Prijevod

Međunarodnog suda da osuđena osoba mora izdržati dvije trećine kazne prije nego što stekne pravo na prijevremeno puštanje na slobodu.

29. Napominjem da moje kolege jednoglasno dijele moje mišljenje da g. Obrenoviću treba odobriti prijevremeno puštanje na slobodu.

E. Dispozitiv

30. Iz gorenavedenih razloga i na osnovu člana 28 Statuta, pravila 124 i 125 Pravilnika, paragrafa 8 Uputstva i člana 3 Sporazuma o izvršenju kazni, ovim se g. Draganu Obrenoviću ODOBRAVA prijevremeno puštanje na slobodu, koje stupa na snagu [REDACTED].

31. Sekretaru se ovim izdaje UPUTSTVO da o ovoj odluci što prije obavijesti vlasti Norveške, kako je propisano u paragrafu 11 Uputstva.

32. Sekretaru se ovim izdaje UPUTSTVO da [REDACTED] ukine povjerljivi status ove odluke.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/
sudija Patrick Robinson,
predsjednik

Dana 21. septembra 2011.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]